

Materiál na rokovanie pre  
**Mestské zastupiteľstvo v Žiline**

Číslo materiálu: \_\_\_\_/2017

K bodu programu

**Zmluva**  
**o nadviazaní medziregionálnej spolupráce medzi**  
**mestom Žilina (Slovenská republika)**  
**a mestom Grodno (Bieloruská republika)**

Materiál obsahuje:

1. Návrh na uznesenie.
2. Dôvodová správa.
3. Materiál

Materiál prerokovaný:

Mestská rada v Žiline, dňa 3. 4. 2017

Predkladá:

Ing. Igor Choma  
**primátor mesta**

Zodpovedný za vypracovanie:

PhDr. Pavol Čorba  
vedúci odboru tlačového a zahraničných vecí

Žilina, 24. apríl 2017

## NÁVRH NA UZNESENIE

Uznesenie č. \_\_/2017

*Mestské zastupiteľstvo v Žiline*

### **I. schvaľuje**

1. Zmluvu o nadviazaní medziregionálnej spolupráce medzi mestom Žilina (Slovenská republika) a mestom Grodno (Bieloruská republika).

### **DÔVODOVÁ SPRÁVA**

Návrh Zmluvy o nadviazaní medziregionálnej spolupráce medzi mestom Žilina a mestom Grodno predkladám na základe záujmu oboch strán o nadviazanie partnerskej spolupráce a na základe rokovaní, ktoré prebehli počas osobného stretnutia primátora Grodna s vedením mesta Žilina dňa 2. marca 2017 na Radnici mesta Žilina.

Zámerom vytvorenia partnerstva medzi oboma mestami je posilnenie spolupráce vo viacerých oblastiach, ktoré budú prospešné pre obidve strany. Grodno patrí k najväčším i najstarším mestám v Bielorusku a ku kultúrnym centráм krajiny, preto táto spolupráca otvára Žiline široké možnosti.

## **MATERIÁL**

### **ZMLUVA o nadviazaní medziregionálnej spolupráce medzi mestom Žilina (Slovenská republika) a mestom Grodno (Bieloruská republika)**

Mesto Žilina (Slovenská republika) v zastúpení primátorom mesta Žilina Igorom Chomom a Grodnenský mestský výkonný výbor (Bieloruská republika) v zastúpení predsedom mestského výkonného výboru M. B. Gojom, konajúcim v súlade so zákonom Bieloruskej republiky „O miestnej správe a samospráve v Bieloruskej republike“, ďalej len „zmluvné strany“, s cieľom nadviazania medziregionálnej spolupráce a v presvedčení o potrebe vedeckej, ekonomickej, technickej a kultúrnej spolupráce, opierajúc sa o priateľské vzťahy medzi Slovenskou republikou a Bieloruskou republikou, sa dohodli o doleuvedenom:

#### **Článok 1**

Nadviazať medziregionálnu spoluprácu medzi mestom Žilina a mestom Grodno na základe rovnoprávnosti, vzájomnej dôvery a obojstranného záujmu.

#### **Článok 2**

Zmluvné strany budú podporovať vzájomnú výmenu delegácií zástupcov obchodných kruhov, vedúcich spoločenských organizácií, kultúrnych a športových činiteľov, oficiálnych predstaviteľov s cieľom vytvoriť priaznivé podmienky na rozvoj vzájomne výhodnej spolupráce.

#### **Článok 3**

Zmluvné strany budú podporovať pravidelnú výmenu informácií a skúseností v oblastiach spoločného záujmu, predovšetkým vo sfére medzinárodnej ekonomickej spolupráce, obchodu a investícií, k čomu budú vytvárať priaznivé právne, finančné a ekonomické podmienky. Strany budú podporovať rozvoj malého a stredného podnikania, vznik spoločností s kapitálovou účasťou zmluvných strán, organizovanie výstav, veľtrhov, aukcií, prezentácií, seminárov. Zmluvné strany budú pravidelne konzultovať všetky dôležité otázky spoločného záujmu.

#### **Článok 4**

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj nových perspektívnych smerov a foriem spolupráce pre efektívnejšie využívanie technických, priemyselných a prírodných zdrojov a možností každej zo zmluvných strán, vzájomnú výmenu nových technológií a vedecko-technických skúseností.

#### **Článok 5**

Zmluvné strany budú skúmať možnosti rozvoja a spolupôsobenia v oblasti turizmu, telesnej kultúry, vzdelávania, zdravotníctva, kultúry atď.

#### **Článok 6**

Zmluvné strany budú využívať možnosti, ktoré majú k dispozícii, na vytvorenie spoločných projektov za vzájomne výhodných podmienok.

#### **Článok 7**

Zmluvné strany v rámci svojich kompetencií prijmu nevyhnutné opatrenia na vzájomne výhodnú a rovnoprávnú spoluprácu v súlade s národnými právnymi predpismi, medzištátnymi a medzivládnyimi zmluvami (dohodami).

#### **Článok 8**

Sporné otázky, týkajúce sa výkladu a uplatňovania článkov alebo jednotlivých ustanovení tejto zmluvy, budú riešené prostredníctvom spoločných rokovaní a konzultácií, ktorých postup sa určí dohodou zmluvných strán.

Zmeny a dodatky k tejto zmluve bude možné uskutočniť na základe spoločnej dohody zmluvných strán a budú potvrdené v osobitných dokumentoch, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.

#### **Článok 9**

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami a stráca platnosť po uplynutí dvoch mesiacov odo dňa doručenia písomnej výpovede zmluvy druhej zmluvnej strane.

Ukončenie platnosti tejto zmluvy sa nedotkne plnenia záväzkov vyplývajúcich zo zmlúv (kontraktov), uzavretých počas platnosti tejto zmluvy.

## Článok 10

Táto zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach v ruskom a slovenskom jazyku, z ktorých má každý rovnakú právnu silu.

Zmluva bola podpísaná v meste \_\_\_\_\_ dňa « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2017.

.....  
**Igor Choma**  
primátor mesta  
mesto Žilina  
Slovenská republika

.....  
**M. B. Goj**  
predseda mestského  
výkonného výboru  
mesto Grodno  
Bieloruská republika